



Prešovská univerzita v Prešove
Inštitút rusistiky
Filozofická fakulta
Ul. 17. novembra 1, 080 78 Prešov

Sylabus predmetu

Obchodná korešpondencia (1IRU/OBKRS/22)

Vyučujúci:	Mgr. Gabriela Turisová, PhD.
Akademický rok/semester:	2024/2025, letný semester
Študijný odbor:	Filológia
Študijný program:	Ruské štúdiá
Ročník:	1. (Bc. stupeň)
Počet kreditov:	3
Druh vzdelávacích činností:	seminár

Forma výučby: prezenčná, v prípade prerušenia prezenčnej výučby dištančná

Konzultačné hodiny: viď web stránka IRU FF PU

Podmienky na absolvovanie predmetu:

Spôsob hodnotenia a skončenia štúdia predmetu:

Forma ukončenia predmetu: priebežné hodnotenie.

Priebežné hodnotenie:

V priebehu semestra sú študenti povinní plniť podmienky účasti podľa Študijného poriadku FF PU.

V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie B sumu 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. A študent za hodnotenú časť získa 49 – 0 bodov, bude mu udelená známka FX.

Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať dve súčasti:

- aktívna účasť na hodinách, zostavovanie glosárov a priebežné testy – max 60 b.
- prezentácia na zadanú tému, ktorá sa realizuje v 12. týždni semestra – max 40 b.

Záverečné hodnotenie:

Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať dve súčasti:

- aktívna účasť na hodinách, zostavovanie glosárov a priebežné testy – max 60 b.
- prezentácia na zadanú tému, ktorá sa realizuje v 12. týždni semestra – max 40 b.

V priebehu semestra sú študenti povinní plniť podmienky účasti podľa Študijného poriadku FF PU.

V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie B sumu 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. A študent za hodnotenú časť získa 49 – 0 bodov, bude mu udelená známka FX.

Prepočet záťaže študenta:

1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 13 týždňov x 2h = 26 h
 2. Samostatná práca – prezentácia na zadanú tému: 10 x 3 h = 10 h.
 3. Príprava na semináre a priebežne testy: 11 x 2 h = 24 h.
- Spolu – 2 kreditov – časová náročnosť – 60 hodín

Stručná osnova predmetu:

1. Základné pojmy obchodnej komunikácie
2. Komunikácia v sfére obchodovania
3. Algoritmus práce nad odborným textom pri jeho preklade
4. Preklad odborných textov z teoretického hľadiska
5. Preklad odborných textov z hľadiska praxe
6. Informačný a ponukový list
7. Ponuka
8. Objednávka
9. Reklamácia
10. Faktúra
11. Dohoda
12. Druhy obchodných dohôd podľa ruskej legislatívy
13. Druhy obchodných dohôd podľa legislatívy SR

Odporúčaná literatúra:

- OPALKOVÁ, J. 2015. *Odborný preklad I. Komunikácia v podnikateľskom prostredí*. Prešov: Filozofická fakulta v Prešove. 120 s. ISBN 978-80-555-1518-2.
- ANTOŇÁKOVÁ, D. a kol. 2010. *Lexika ruského a slovenského jazyka ako odraz spoločenských zmien*. Prešov: FF PU.
- BEDNÁROVÁ, L. 2006. *Korešpondencia v obchodnej praxi a iné písomnosti*. Príroda. ISBN 8007015183.
- ČEKULAJ, I., - VOROBOVA, A. 2013. *Žanr elektronnoy delovoj korespondencii*. LAPLAMBERT Academic Publishing. ISBN 978-3-65934-498-5.
- FILINA, V.A. 2017. *Delovoj russkij jazyk v sfere profesionalnej kommunikacii*. Ivanovo.
- GALLO, J. – ILJIN, D. 2020. *Delovaja korespondencija i dokumentacija*. Učebnoje posobie dlja izučajuščich russkij jazyk. Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre Filozofická fakulta. ISBN 978-80-558-1613-5.
- KAPRUČINA, N.M. – LAVRUŠYNA, Je.E. 2015. *Russkij jazyk i delovoe obščenie*. Rabočiaja tetrad'. Moskva. FHBOU VPO.

MAKOVA, M.N. – USKOVA, O.A. 2013. *V mire ljudej. Pis'mo. Govorenie: uchebnoe posobie po podgotovke k jekzamenu po russkomu jazyku dlja grazhdan zarubezhnyh stran* (TRKI-2 - TRKI-3). SPb.: Zlatoust.

PETRÍKOVÁ, A. 2007. *Praktické cvičenia z ruského jazyka pre 3. ročník (zimný semester)* = Praktičeskije zaňatija po russkomu jazyku [elektronický zdroj]. Prešov: Prešovská univerzita.

201 s. ISBN 978-80-8068-598-0. Dostupné na:

<http://www.pulib.sk/elpub/FF/Petrikova2/index.htm>

RODIMKINA, A.M. – LANDSMAN, N. 2015. *Rossija den' za dnjom : teksty i uprazhnenija*. Vyp. 1. 3-e izd., ispr. SPb. : Zlatoust, 136 s.

SLANČOVÁ, D., 2001. *Základy praktickej rétoriky*. Prešov: Náuka. ISBN 9788089038046.

Stránka Stil' dokumenta. Dostupné z: <http://www.doc-style.ru>